

zona republicana y con la España franquista. No deja de sorprender, no obstante, que un monográfico titulado *Gernika y la Guerra Civil* no contenga ningún artículo específico sobre el bombardeo, aunque casi todos hagan referencias a él. Sin embargo, esto se explica porque el bombardeo ha sido el tema estrella de la historiografía sobre Gernika en el conflicto bélico (hasta el punto de dar lugar a una larguísima polémica), mientras que por el contrario los aspectos aquí estudiados son prácticamente inéditos y constituyen por tanto una importante contribución al conocimiento histórico de la Guerra Civil en Euskadi.

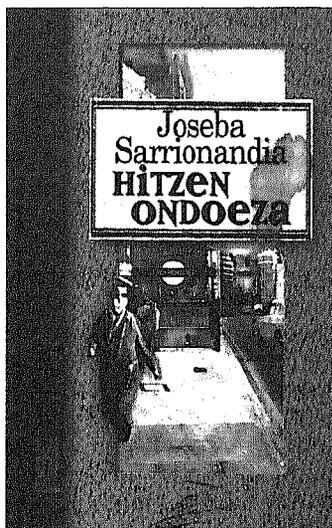
SANTIAGO DE PABLO

Hitzen ondoeza

Joseba SARRIONANDIA

Nafarroa. Txalaparta, 1997.
ISBN: 84-8136-074-0

El poeta vizcaíno Joseba Sarrionandia, nacido en Iurreta, es uno de los escritores más importantes de la literatura vasca actual. Muy pocos escritores en la historia de la literatura euskérica pueden presentar a la edad de 40 años (1958-1998) una producción tan vasta, diversa y de tan gran calidad, pues es autor de 8 libros de cuentos, 6 de poesía y 2 de ensayo. Sarrionandia atrae al lector entre otras razones por la



erudición, originalidad, exotismo, magia y sensibilidad que afloran en sus obras. Es además un artista infatigable y muy cuidadoso que pule con esmero y mimo su obra literaria.

La vida de este orfebre de la palabra no ha estado exenta de contratiempos ni sobresaltos. Tras haber recuperado en Durango el euskara olvidado, y que habló en la infancia en su pueblo natal, cursó la carrera de Filología Vasca en la Universidad de Deusto (Bilbao). A finales de la década de los 70, la toma de contacto con el grupo "Pott" (Bernardo Atxaga, K. Izaguirre, J. Iturralde, el cantante R. Ordorika, etc.) fue muy beneficioso para el joven escritor vizcaíno. Tras la muerte de Franco y el cambio de los gustos estéticos literarios, los componentes del citado grupo decidieron no seguir las pautas de la poesía social, reivindicativa y comprometida tratando de buscar la renovación cuya última

meta era la belleza literaria "perse"; fue una forma muy diferente de concebir la literatura. Sarrionandia colaboró muy activamente con el grupo viendo en poco tiempo recompensados sus esfuerzos con tres premios literarios obtenidos en el año 1980, con dos libros de cuento (*Maggie, indazu Kamamila, Enperadore eroa*), y el tercero, con el libro de poesía *Izuen gorde lekuetan barrena*. Pero en su vida no han faltado tampoco sinsabores, pues precisamente en 1980 fue detenido por ser miembro de ETA pasando cinco años en varias cárceles españolas, (alguna de ellas de "alta seguridad"). Pero el 7 de julio de 1985 celebró su "sanfermín" particular fugándose de la cárcel de Martutene (Gipuzcoa) escondido en un bañe. Posteriormente ha pasado 18 años viviendo en la clandestinidad pero realizándose como uno de los diez mejores escritores vascos, según una encuesta.

Sarrionandia ha mantenido durante varios años la sana costumbre de alegrar la celebración de la "Feria del Libro" de Durango con alguna novedad literaria que anima a sus paisanos y a no pocos lectores preocupados de la cultura, especialmente de la lengua y literatura vascas. En este evento cultural de 1997, además de obtener un gran éxito de ventas con el libro *Hitzen ondoeza*, Sarrionandia sorprendió a los lectores por la naturaleza de esta obra, difícil de ser clasificada, al menos, con los cánones usados tradicionalmente en la crítica literaria. ¿Cómo encuadrar este libro dentro de los géneros litera-

rios?. En cualquier caso, se puede afirmar que no es un libro de poesía aunque haya varios fragmentos de ella; tampoco se trata de una novela aunque el autor afirme, “eman dezagun nobela luzea dela” (supongamos que es una novela larga, p. 8). Ni siquiera es un diccionario clásico (a pesar de que mantenga la estructura de él, respetando el orden alfabético de las entradas), porque no intenta definir las palabras. Finalmente no se trata de un ensayo gramatical hecho según las normas de la crítica. Positivamente y de forma meramente aproximativa, podemos afirmar que esta obra está compuesta de más de 900 entradas en las que predominan los ensayos, cuentos cortos y aforismos.

Sin ánimo de contradecir lo mencionado anteriormente acerca del rechazo de una poesía “extraliteraria” y reivindicativa, el escritor vizcaíno aboga por un esfuerzo por depurar las palabras buscando su esencia para que sirvan de una mejor comprensión entre la gente pues sólo mejorando el lengua-

je se llegará a una mejor comunicación de las relaciones humanas. Si la Biblia afirma que Dios creó un mundo bello pero inacabado, y se espera que el hombre lo complete; si los simbolistas buscaban la colaboración y el complemento del lector junto al acto creador del poeta, Sarrionandia trata también de transmitir un mensaje a medio acabar; busca que el lector piense por su cuenta sugiriendo el significado de las palabras pero sin definir las. En una sociedad en la que los medios de comunicación desfiguran a menudo el sentido del discurso, el autor vizcaíno juega con las palabras para poder descifrarlas y hallar el verdadero significado de ellas. No pretende que los lectores acepten el contenido de sus palabras; busca precisamente lo contrario. Él tampoco aceptó sin más el sentido del discurso de los escritores que le precedieron ni se ha limitado a repetir su mensaje. Por otra parte, Sarrionandia, (como se puede apreciar en las entradas “Hiztegia” e “Hitzen definizioa”), no se muestra

partidario de la excesiva multiplicación de diccionarios normativos que han aparecido en el mercado vasco durante los últimos años, por su carácter impositivo y definitorio: “Hainbeste hiztegi arauemaile ez dakit zertarako”. No falta tampoco ironía a la hora de cuestionar este hecho con la creación tan personal de la palabra anglo-vasca “shitszez”.

Nos hallamos ante una verdadera obra de arte, un ensayo literario “sui generis” que exige una lectura pausada e interrumpida para disfrutar del profundo sentido de las frases cargadas de humor, ironía, contrastes, mucha sabiduría universal y local. Se podrá o no estar de acuerdo con el ideario político de este autor, con el contenido ideológico de muchas de sus afirmaciones y con algunas de las críticas, pero será imposible que un lector imparcial y objetivo que sólo busca la belleza literaria, se sustraiga del encanto y la atracción que ejerce este libro.

GORKA AULESTIA

AUTORES

*Gorka AULESTIA (Ondárroa, 1932). Cursó estudios de Humanidades, Filosofía y Teología en el Seminario de Vitoria. Es graduado en Ciencias Sociales por la Universidad de Deusto, Master en Literatura Francesa y Española y Doctor por la Universidad de Nevada, Reno, con una tesis sobre literatura vasca. Ha sido profesor en la Universidad de Nevada y desde 1989 imparte Literatura Vasca en la Universidad de Deusto en San Sebastián. Es autor de numerosos artículos sobre literatura vasca, así como de diversos libros, entre los que destacan **Basque English Dictionary** (Reno, 1989) y **Bertsolarismo** (Bilbao, 1990). Es co-director de la Revista Sancho el Sabio y miembro de Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua Vasca.*

*José Ramón DÍAZ DE DURANA ORTIZ DE URBINA (Vitoria, 1956). Profesor titular del Departamento de Historia Medieval, Moderna y América de la Universidad del País Vasco en su Facultad de Filología y Geografía e Historia de Vitoria. Su tesis doctoral versó sobre el tema **Álava en la Baja Edad Media. Crisis, recuperación y transformaciones socioeconómicas (c. 1250-1525)**, publicada en Vitoria en 1986. Sus trabajos se han orientado al estudio de la economía y la sociedad bajomedieval en el País Vasco.*

*Desde 1995 dirige un proyecto de investigación cofinanciado por la Universidad del País Vasco y el Gobierno Vasco del que forman parte ocho profesores de los Departamentos de Historia Medieval, Moderna y América, Historia e Instituciones Económicas y Filología Española que bajo el título **De los Bandos a la Provincia: transformaciones sociales, económicas, políticas y culturales en la Guipúzcoa de los siglos XIV a XVI**, intenta abordar, desde la interdisciplinariedad, las transformaciones que tuvieron lugar durante la citada cronología en el País Vasco en general y en Guipúzcoa en particular.*

Ernesto GARCIA FERNANDEZ (Elvillar-Alava), Doctor en Historia por la Universidad del País Vasco. En la actualidad es Profesor Titular de Historia Medieval de la Universidad del País Vasco en la Facultad de Filología y Geografía e Historia (Vitoria). Ha participado en numerosos Simposios, Jornadas y Congresos nacionales e internacionales organizados para tratar diferentes temas relacionados con la Edad Media. Fue Becario del Gobierno Vasco y becado por el Instituto Internazionale di Storia Economica Francesco Datini para la realización del Corso di Specializzazione di Storia Economica «Federico Mellis», celebrado en la ciudad de Prato (Italia).

*Es autor de varios libros y numerosos artículos publicados en revistas especializadas o recogidas en las Actas de diferentes Congresos, cuyos contenidos tienen como marco de referencia el estudio de la sociedad medieval vasca. Entre otras publicaciones destacan **La comunidad de Laguardia en la Baja Edad Media (1350-1516)**. Vitoria, 1985; **Santa María de Irache: Expansión y***